



## മുടൽമഞ്ഞത്

കസുവോ ഇഷിഗുറോ

നൊബേൽ പുരസ്കാരജേതാവായ കസുവോ ഇഷിഗുറോയുടെ ശ്രദ്ധേയമായ നോവലാണ് 'ദ ബറീഡ് ജയന്റ്'. ബ്രിട്ടീഷ് ദമ്പതികളായ ആക്സലിന്റെയും ബിയാട്രീസിന്റെയും ഭൂത കാലസ്മൃതികൾ തേടിയുള്ള യാത്രയിലൂടെയാണ് കഥ വികസിക്കുന്നത്. വിചിത്രമായ ഒരു ഭൂമികയാണിതിൽ. ആയിരത്തിലേറെ വർഷങ്ങൾക്കുമുമ്പുള്ള വന്യവും നിഗൂഢവുമായ ബ്രിട്ടൻ. യക്ഷികളും കുട്ടിച്ചാത്തന്മാരും വ്യാളികളും വിഹരിക്കുന്ന ബ്രിട്ടനിലെ നിബിഡ വനങ്ങളിലൂടെയുള്ള സാഹസികമായ യാത്രയാണ് ഈ നോവൽ. ചരിത്രവും ഭാവനയും മിത്തുകളും ഇടകലർന്നു തീവ്രമായ വികാരങ്ങളിലൂടെ കടന്നുപോകുന്ന ഈ നോവൽ ഓർമ്മകളുടെ മുടൽമഞ്ഞിൽ പുതഞ്ഞുകിടക്കുന്ന പ്രണയം, യുദ്ധം, പ്രതികാരം ഇവയിലൂടെയൊക്കെയാണ് മുന്നേറുന്നത്. ഉദ്യോഗജനകമായ ഒരു നവലോകമാണ് വായനക്കാരെ കാത്തിരിക്കുന്നത്.



www.dcbooks.com

നോവൽ

കവർ ഡിസൈൻ  
ശ്യാം ഷാജി



₹ 430

E-book Available



കസുവോ ഇഷിഗുറോ • മുടൽമഞ്ഞത്



2017 ലെ നൊബേൽ ജേതാവ്

KAZUO ISHIGURO

# മുടൽമഞ്ഞത്

കസുവോ ഇഷിഗുറോ



വിവർത്തനം  
ലൈല സൈൻ

THE BURIED GIANT



കഥാകാരന്റെ ഒരു ഉപകരണമാണ് ഫാൻസി. അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ ശരിയല്ലാത്തതും ഇല്ലാത്തതുമായ കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്ന രീതിയാണിത്. ഇത് നമ്മുടെ രൂപകങ്ങളെ മുർത്തമാക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു മാർഗമാണ്. അത് ഒരു ദിശയിൽ മിഥ്യയായും മറ്റൊരു ദിശയിൽ സാക്ഷ്യപ്രകാരമായും മാറുന്നു. ഗ്രീക്ക് ഐതിഹ്യങ്ങൾ കഥാകാരനായ ഹോമറിന്റെ രചനാസങ്കേതത്തെയും പാത്രസൃഷ്ടിയെയും അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്ന, തീർത്തും അപരിമിതമായ ഒരു ഭൂമികയിലാണ് ഈ കഥ നടക്കുന്നത്. പലപ്പോഴും തീവ്രമായി മുന്നോട്ടുപോകുന്ന, ക്രൂരമെന്നു പോലും തോന്നുന്ന കടുവോ ഇഷ്ടിഗുറോയുടെ ഈ നോവൽ നഷ്ടപ്പെട്ട ഓർമ്മകൾ, പ്രണയം, പ്രതികാരം, യുദ്ധം എന്നിവയിലൂടെയൊക്കെ കടന്നുപോകുന്നു.



**COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT  
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU**

Acc. No. 2463 ..... Call No. ....

**This book should be returned on or before the date last given below.**

--	--	--



# മുടൽമണൽ



# മുടൽമുത്തം

കസുവോ ഇഷിഗുറോ

വിവർത്തനം  
ലൈല സൈൻ



ഡി സി ബുക്സ്

**D C Books**

DC Kizhakemuri Edam  
Good Shepherd Street  
KERALA, INDIA-686 001

MALAYALAM LANGUAGE

ORIGINAL ENGLISH TITLE

The Buried Giant

NOVEL

by Kazuo Ishiguro

MALAYALAM TITLE

Moodalmanhu

Translated by Laila Saien

© Kazuo Ishiguro, 2015

Rights Reserved

First Published December 2023

P-ISBN: 978-93-5732-436-6

E-ISBN: 978-93-5732-847-0

Distributors : D C Books-Current Books, INDIA

Printed in India: D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Ishiguro, Kazuo. 3

Moodalmanhu/Kazuo Ishiguro;

Malayalam translation/Laila Saien.

384 p., 21 cm.

ISBN 978-93-5732-436-6.

Malayalam translation of 'The buried giant'.

1. English novel. 2. Malayalam translation.

I. Title. II. Title-English. III. Laila Saien.

823-dc22.

*This is a work of fiction. The names, characters, places, incidents are all subject to author's imagination and used fictitiously. Any resemblance to actual events, places or persons, living or dead is purely coincidental.*



The mark of responsible forestry

This book is produced from  
independently certified  
FSC® paper to ensure  
responsible forest management.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

🌐: www.dcbooks.com 📖: www.dcbookstore.com

✉: ebooks.dcbooks.com 📧: customercare@dcbooks.com ☎: 7290092216

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

1310/23-24-SL.No.25795-dcb 8543-1000-14167-12-23-hn 60-T4-e st-p sh-d jo

ഡെബോറ റോജേഴ്സിന്

(1938-2014)

## പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

നൊബേൽ സമ്മാനജേതാവായ കസുവോ ഇഷിഗുറോ ജാപ്പനീസ് വംശജനായ ബ്രിട്ടീഷ് നോവലിസ്റ്റാണ്. അധികാരത്തെക്കുറിച്ചും സ്വേച്ഛാധിപത്യ പ്രത്യയശാസ്ത്രങ്ങളുടെ ഫലങ്ങളെക്കുറിച്ചും നിരന്തരമായ ഉത്കണ്ഠ തന്റെ കൃതികളിലൂടെ അദ്ദേഹം പ്രകടിപ്പിക്കാറുണ്ട്.

ആർത്ഥ്യനിയന്ത്രണ സാഹിത്യത്തിലേക്കുള്ള ഒരു വലിയ കുട്ടിച്ചേർക്കലാണ് 'മൂടൽമഞ്ഞത്' എന്ന നോവൽ. ഏകദേശം ആറാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ബ്രിട്ടീഷ് പശ്ചാത്തലത്തിൽ വ്യവസ്ഥാപിതമായ ആക്സലും ബിയാട്രീസും തങ്ങളുടെ കാണാതായ മകനെ അന്വേഷിച്ച് യാത്ര പോകുന്നതും എല്ലാ പരാധീനതകളും മറികടന്ന് അവരുടെ ഓർമ്മയെ മൂടുന്ന മറവിയുടെ, മൂടൽമഞ്ഞിന്റെ ഉറവിടം കണ്ടെത്തുന്നതുമായ ആകസ്മികതകളാണ് ഈ നോവൽ. ഡി സി ബുക്സിന്റെ സുവർണ്ണവർഷം പരമ്പരയിലുൾപ്പെടുന്ന ഈ നോവൽ വായനക്കാർക്ക് സഹർഷം സമർപ്പിക്കുന്നു.

കോട്ടയം  
8-12-2023

രവി ഡി സി